

The Qurbono Hymn Tune: Mor Ephraim (os-yo t'in kul)

مدح حمص (مرثيا) حصني افرام (أهنا لحننا لله ونوا)

مَع وَهْمًا سَدَّ كُنْ مَنَا: هَحْصَلَا هَ لَحْنُ نَحْ وَنَا.
حَرَّ حَاثَا هَ مَحْصَلَا: وَبَعَا مَحْصَلَا وَدَحْصَلَا.

حَصَا مَحْصَلَا نَحْ هَ مَحْصَلَا: وَبَعْدَا هَ مَحْصَلَا وَنَمَحْصَلَا.
سَا مَحْصَلَا وَوَحْصَلَا حَاثَا: هَحْصَلَا هَ مَحْصَلَا وَنَمَحْصَلَا.

أَحْصَلَا هَ مَحْصَلَا مَحْصَلَا: وَوَحْصَلَا إْنَا مَحْصَلَا وَنَمَحْصَلَا.
مَحْصَلَا إْنَا حَاثَا وَنَمَحْصَلَا: هَلَا مَحْصَلَا مَحْصَلَا وَنَمَحْصَلَا.

men raw-mo n̄eth bar ḥa-yo,
wab-mel-theh t̄'in 'ud-ro-né.
'ṣab tbi-ré wam-ma-ḥa-yo,
dghen-so m̄hi-lo d'af-ro-né.

lbeth ḥes-do nag-deh ḥu-beh,
dnes-'ur shef-lo dno-shu-tho.
ḥzo mshar-yo dar-mé bki-beh,
wmeth-na-wal bat-'i-shu-tho.

tlo-thin wat-mo-né shna-yo,
rmé-no mor bath-ro ho-no.
msa-ké-no lzaw-'o dma-yo,
wlo m̄ton men nosh 'ud-ro-no.

ترتيلة القسمة بمار أفرام (أوسيو طعين كول عودزوني)

مِنْ رَوْمُو نَحْثَ بَار حَايُو، وَبَمَلَاثَه طَعِين عَوْدَرُونِي.
عَصَاب تَيِيرِي وَمَمَّحَايُو، دَغْنَسُو مَحْيَلُو دَعْفَرُونِي.

لَيْثَ حِسْدُو نَكْدَه حَوْبَه، دَنَسَعُور شِفْلُو دُنُوشُو.
حَزُو مَشَارِيُو دَرَمِي بَكْبِيَه، وَمِنْثَاوَال بَتَّعِيَشُو.

تَلُووِثِين وَتَمُونِي شَنَايُو، رَمِي نُو مَور بَاثَرُو هُونُو.
مَسَاكِنُو لَزَاوَعُو دَمَايُو، وَلُو مَطُون مِّن نُّوش عَوْدَرُونُو.

Translation: From heaven descended the Son of the Living God; His word brought with it help. He healed the leprosy and infirmity of the weak human race.

His love took Him to Bethesda to cure humanity's suffering.

He saw the pains and the lowly condition of the paralytic.

“Thirty-eight years, O Lord, I have been lying in this place, awaiting the stirring of the water, but no one helps me.”

الترجمة: لقد نزل ابن الحي من العلى. وهو حامل بكلمته المعونات. جبر

المنكسرين والمعدبين من الجنس الترابي الضعيف.

جذبته محبته إلى بيت حسدا ليفتقد ذل البشرية. فرأى مخلعاً ساقط بالمرض.

ويتعذب بتعاسة.

ثمانية وثلاثون عاماً. وأنا مرمي يا سيدي في هذه الأرض. أنتظر تحرك المياه ولم

ألقى مساعدة من أحد.